



**RU**

Система транспортировки

Trolley 54

099-008639-EW508

Учитывайте данные дополнительной документации на систему!

04.01.2024

**Register now  
and benefit!  
Jetzt Registrieren  
und Profitieren!**

[www.ewm-group.com](http://www.ewm-group.com)



## Общие указания

### ВНИМАНИЕ



#### Прочтите руководство по эксплуатации!

Руководство по эксплуатации содержит указания по технике безопасности при работе с изделием.

- Ознакомьтесь с руководствами по эксплуатации всех компонентов системы и соблюдайте приведенные в них указания по технике безопасности и предупреждения!
- Соблюдайте указания по предотвращению несчастных случаев и национальные предписания!
- Руководство по эксплуатации должно храниться в месте эксплуатации аппарата.
- Предупреждающие знаки и знаки безопасности на аппарате содержат информацию о возможных опасностях. Они всегда должны быть распознаваемыми и читабельными.
- Аппарат произведен в соответствии с современным уровнем развития технологий и отвечает требованиям действующих норм и стандартов. Его эксплуатация, обслуживание и ремонт должны осуществляться только квалифицированным персоналом.
- Технические изменения, связанные с постоянным совершенствованием оборудования, могут влиять на результаты сварки.

При наличии вопросов относительно монтажа, ввода в эксплуатацию, режима работы, особенностей места использования, а также целей применения обращайтесь к вашему торговому партнеру или в наш отдел поддержки клиентов по тел.: +49 2680 181-0.

Перечень авторизованных торговых партнеров находится по адресу:  
[www.ewm-group.com/en/specialist-dealers](http://www.ewm-group.com/en/specialist-dealers).

Ответственность в связи с эксплуатацией данного аппарата ограничивается только функциями аппарата. Любая другая ответственность, независимо от ее вида, категорически исключена. Вводом аппарата в эксплуатацию пользователь признает данное исключение ответственности. Производитель не может контролировать соблюдение требований данного руководства, а также условия и способы монтажа, эксплуатацию, использование и техобслуживание аппарата. Неквалифицированное выполнение монтажа может привести к материальному ущербу и, в результате, подвергнуть персонал опасности. Поэтому мы не несем никакой ответственности и гарантии за убытки, повреждения и затраты, причиненные или каким-нибудь образом связанные с неправильной установкой, неквалифицированным использованием, а также неправильной эксплуатацией и техобслуживанием.

© EWM GmbH

Dr. Günter-Henle-Straße 8

56271 Mündersbach Germany

Тел.: +49 2680 181-0, факс: -244

Эл. почта: [info@ewm-group.com](mailto:info@ewm-group.com)

[www.ewm-group.com](http://www.ewm-group.com)

Авторские права на этот документ принадлежат изготовителю.

Тиражирование, в том числе частичное, допускается только при наличии письменного разрешения.

Информация, содержащаяся в настоящем документе, была тщательно проверена и отредактирована. Тем не менее, возможны изменения, опечатки и ошибки.

#### Безопасность данных

Пользователь несет ответственность за сохранение данных всех изменений заводских настроек. Ответственность за удаленные персональные настройки лежит на пользователе. Производитель не несет за это никакой ответственности.

# 1 Содержание

<b>1</b>	<b>Содержание</b> .....	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>В интересах вашей безопасности</b> .....	<b>4</b>
2.1	Указания по использованию данной документации .....	4
2.2	Пояснение знаков .....	5
2.3	Предписания по технике безопасности .....	6
2.4	Транспортировка и установка .....	9
<b>3</b>	<b>Использование по назначению</b> .....	<b>11</b>
3.1	Область применения .....	11
3.2	Эксплуатация только со следующими аппаратами .....	11
3.3	Сопроводительная документация .....	13
3.3.1	Гарантия .....	13
3.3.2	Сервисная документация (запчасти) .....	13
3.3.3	Составная часть общей документации .....	14
<b>4</b>	<b>Описание аппарата — быстрый обзор</b> .....	<b>15</b>
4.1	Вид спереди / вид слева .....	15
<b>5</b>	<b>Конструкция и функционирование</b> .....	<b>17</b>
5.1	Краткий обзор системы .....	17
5.1.1	Монтаж с монтажным комплектом .....	17
5.1.2	Монтаж с монтажным комплектом и траверсой .....	19
5.1.3	Монтаж .....	21
5.2	Спецификация .....	21
5.3	Сборка транспортной тележки .....	22
5.4	Конечный монтаж .....	23
5.5	Крепление аппарата .....	23
5.6	Крепление баллона защитного газа .....	23
5.7	Использование системы транспортировки .....	24
<b>6</b>	<b>Техническое обслуживание, уход и утилизация</b> .....	<b>25</b>
6.1	Работы по техническому обслуживанию, интервалы .....	25
6.1.1	Ежедневные работы по техобслуживанию .....	25
6.1.2	Ежемесячные работы по техобслуживанию .....	25
6.2	Утилизация изделия .....	25
<b>7</b>	<b>Технические характеристики</b> .....	<b>26</b>
7.1	Trolley 54 .....	26
<b>8</b>	<b>Принадлежности</b> .....	<b>27</b>
8.1	Общие принадлежности .....	27
<b>9</b>	<b>Приложение</b> .....	<b>28</b>
9.1	Поиск дилера .....	28

## 2 В интересах вашей безопасности

### 2.1 Указания по использованию данной документации

#### ОПАСНОСТЬ

Методы работы и эксплуатации, подлежащие строгому соблюдению во избежание тяжелых травм или летальных случаев при непосредственной опасности.

- Указание по технике безопасности содержит в своем заголовке сигнальное слово "ОПАСНОСТЬ" с общим предупреждающим знаком.
- Кроме того, опасность поясняется пиктограммой на полях страницы.

#### ВНИМАНИЕ

Методы работы и эксплуатации, подлежащие строгому соблюдению во избежание тяжелых травм или летальных случаев при потенциальной опасности.

- Указание по технике безопасности содержит в своем заголовке сигнальное слово "ВНИМАНИЕ" с общим предупреждающим знаком.
- Кроме того, опасность поясняется пиктограммой на полях страницы.

#### ОСТОРОЖНО

Методы работы и эксплуатации, которые должны строго выполняться, чтобы исключить возможные легкие травмы людей.

- Указание по технике безопасности содержит в своем заголовке сигнальное слово "ОСТОРОЖНО" с общим предупреждающим знаком.
- Опасность поясняется пиктограммой на полях страницы.



**Технические особенности, на которые пользователь должен обращать внимание, чтобы избежать материального ущерба или повреждения аппарата.**

Указания по выполнению операций и перечисления, в которых поочередно описываются действия в определенных ситуациях, обозначены круглым маркером, например:

- Вставить и зафиксировать штекер кабеля сварочного тока.

**2.2 Пояснение знаков**

Символ	Описание	Символ	Описание
	Принимать во внимание технические особенности		Нажать и отпустить (короткое нажатие/нажатие)
	Выключить аппарат		Отпустить
	Включить аппарат		Нажать и удерживать
	Неправильно/недействительно		Переключить
	Правильно/действительно		Повернуть
	Вход		Числовое значение/настраиваемое
	Навигация		Сигнальная лампочка горит зеленым цветом
	Выход		Сигнальная лампочка мигает зеленым цветом
	Отображение времени (например: выждать 4 с/нажать)		Сигнальная лампочка горит красным цветом
	Прерывание в представлении меню (есть другие возможности настройки)		Сигнальная лампочка мигает красным цветом
	Инструмент не нужен/не использовать		Сигнальная лампочка горит синим цветом
	Инструмент нужен/использовать		Сигнальная лампочка мигает синим цветом

## 2.3 Предписания по технике безопасности

### ВНИМАНИЕ



**Опасность несчастного случая при несоблюдении указаний по технике безопасности!**

**Несоблюдение указаний по технике безопасности может быть опасно для жизни!**

- Внимательно прочесть указания по технике безопасности в данной инструкции!
- Соблюдать указания по предотвращению несчастных случаев и национальные предписания!
- Проинструктировать лиц, находящихся в рабочей зоне, о необходимости соблюдения предписаний!



**Опасность травмирования вследствие поражения электрическим током!**

**Контакт с находящимися под электрическим напряжением компонентами может привести к опасному для жизни поражению электрическим током и ожогам. Даже прикосновение к компонентам под низким напряжением может вызвать шок и привести к несчастному случаю.**

- Запрещается прикасаться к компонентам, находящимся под напряжением, таким как гнезда выхода сварочного тока, сварочные прутки, вольфрамовые или проволочные электроды.
- Сварочные горелки и/или электрододержатели укладывать только на изолирующие подкладки!
- Использовать все требуемые средства индивидуальной защиты (в зависимости от области применения)!
- Открывать аппарат разрешается только квалифицированным специалистам!
- Аппарат запрещается использовать для оттаивания труб!



**Опасность при одновременном подключении нескольких источников тока!**

**Параллельное или последовательное подключение нескольких источников тока должно выполняться только квалифицированными специалистами в соответствии с требованиями стандарта МЭК 60974-9 «Оборудование для дуговой сварки. Монтаж и эксплуатация», а также Предписаний по предотвращению несчастных случаев BGV D1 (ранее VBG 15) и соответствующих национальных норм!**

**Оборудование можно допускать к дуговой сварке только после выполнения испытаний, чтобы предотвратить превышение допустимого значения напряжения холостого хода.**

- Подключение аппарата должно выполняться исключительно специалистами!
- При выводе из эксплуатации отдельных источников тока все сетевые кабели и кабели сварочного тока необходимо отсоединить от всех устройств сварочной системы. (Опасность обратного напряжения!)
- Не использовать совместно сварочные аппараты с переключателем полюсов (серия PWS) или аппараты для сварки переменным током (AC), так как малейшая ошибка управления может привести к недопустимому суммированию сварочных напряжений.



**Опасность получения травм вследствие воздействия излучения или высокой температуры!**

**Излучение сварочной дуги вредно для кожи и глаз.**

**Контакт с горячими заготовками и искрами ведет к ожогам.**

- Используйте щиток или маску с достаточной степенью защиты (в зависимости от области применения)!
- Носите сухую защитную одежду (например, сварочный щиток, перчатки и т. п.) в соответствии с предписаниями, действующими в стране эксплуатации.
- Обеспечьте защиту незадействованных в процессе работы лиц от излучения или ослепления с помощью защитной шторы или защитной перегородки!

**⚠ ВНИМАНИЕ**

**Опасность получения травм при ношении несоответствующей одежды!**  
Излучение, высокая температура и электрическое напряжение являются неизбежными источниками опасности во время электродуговой сварки. Пользователь должен всегда использовать все необходимые средства индивидуальной защиты. Эти средства должны защищать работников от следующих производственных факторов:

- средства защиты дыхательных путей от опасных для здоровья веществ и смесей (дымовые газы и пары), в противном случае следует принять соответствующие меры (вытяжное устройство и т. п.);
- шлем сварщика с соответствующей защитой от ионизирующего излучения (ИК- и УФ-излучение) и высокой температуры;
- сухая защитная одежда сварщика (обувь, перчатки и костюм) от повышенной температуры окружающей среды, воздействие которой сравнимо с температурой воздуха 100 °C и выше или поражением электрическим током и работой с находящимися под напряжением компонентами;
- защита органов слуха от вредного воздействия шума.

**Опасность взрыва!**

**Кажущиеся неопасными вещества в закрытых сосудах в результате нагрева создают повышенное давление.**

- Удалить из рабочей зоны емкости с горючими или взрывоопасными жидкостями!
- Не допускать нагрева взрывоопасных жидкостей, порошков или газов в процессе сварки или резки!

**Опасность пожара!**

**Образующиеся во время сварки высокие температуры, разлетающиеся искры, раскаленные частицы и горячий шлак могут стать причиной возгорания.**

- Проверять, нет ли очагов возгорания в рабочей зоне!
- Не носить с собой никаких легковоспламеняющихся предметов, таких как спички или зажигалки.
- Обеспечить наличие в рабочей зоне соответствующих противопожарных средств!
- Тщательно очистить заготовку от остатков воспламеняющихся материалов до начала сварки.
- Продолжать обработку соединенных сваркой компонентов только после их полного остывания. Не допускать их контакта с воспламеняющимися материалами!

## ОСТОРОЖНО



### Дым и газы!

Дым и газы могут привести к удушью и отравлениям! Пары растворителей (хлорированные углеводороды) под действием ультрафиолетового излучения сварочной дуги могут превращаться в ядовитый фосген!

- Обеспечить достаточный приток свежего воздуха!
- Не допускать попадания паров растворителей в зону облучения сварочной дуги!
- Если необходимо, пользоваться подходящими средствами защиты дыхания!
- Для предотвращения образования фосгена заблаговременно нейтрализовать остатки хлорированных растворителей на заготовках.



### Шумовая нагрузка!

Шум, превышающий уровень 70 дБА, может привести к длительной потере слуха!

- Носить соответствующие средства для защиты ушей!
- Персонал, находящийся в рабочей зоне, должен носить соответствующие средства для защиты ушей!



Согласно IEC 60974-10 сварочные аппараты делятся на два класса электромагнитной совместимости (класс ЭМС указан в технических данных) > см. главу 7:



Класс А Аппараты не предназначены для использования в жилых зонах, которые снабжаются электроэнергией из низковольтной электросети общего пользования. При установке электромагнитной совместимости для аппаратов класса А в подобных зонах возможны сбои, связанные как с особенностями цепи питания, так и с излучаемыми помехами.



Класс В Аппараты удовлетворяют требованиям по ЭМС в промышленной и жилой зоне, включая жилые районы с подключением к низковольтной электросети общего пользования.

### Строительство и эксплуатация

Во время эксплуатации установок дуговой сварки в некоторых случаях возможно излучение электромагнитных помех, несмотря на то, что каждый сварочный аппарат соответствует предельным значениям излучения, указанным в стандарте.

За помехи, возникающие при сварке, несет ответственность пользователь.

При оценке возможных проблем в связи с электромагнитным излучением для окружающей среды пользователь должен учитывать следующее: (см. также EN 60974-10, приложение А)

- наличие силовых линий, кабелей управления, сигнальных и телекоммуникационных кабелей;
- наличие радиоприемников и телевизоров;
- наличие компьютеров и других управляющих устройств;
- наличие предохранительных устройств;
- опасность для здоровья окружающих, особенно если они используют кардиостимуляторы или слуховые аппараты;
- наличие калибровочных и измерительных устройств;
- помехоустойчивость других устройств, находящихся в непосредственной близости;
- время дня, в которое выполняются сварочные работы.

### Рекомендации по сокращению излучаемых помех:

- подключение к электросети, например дополнительный сетевой фильтр или экранирование посредством металлической трубки;
- техническое обслуживание установки дуговой сварки;
- сварочные провода должны быть максимально короткими, их следует прокладывать на полу как можно ближе друг к другу;
- выравнивание потенциалов;
- заземление заготовки: в тех случаях, когда прямое заземление заготовки невозможно, соединение должно выполняться с применением подходящих для этого конденсаторов;
- экранирование от других устройств, находящихся в непосредственной близости, или экранирование всего сварочного оборудования.



**⚠ ОСТОРОЖНО****Электромагнитные поля!**

Источник тока может стать причиной возникновения электрических или электромагнитных полей, которые могут нарушить работу электронных установок, таких как компьютеры, устройства с числовым программным управлением, телекоммуникационные линии, сети, линии сигнализации, кардиостимуляторы и дефибрилляторы.

- Соблюдать предписания по техническому обслуживанию > см. главу 6.1!
- Полностью разматывать сварочный кабель!
- Соответствующим образом экранировать приборы или устройства, чувствительные к излучению!
- Возможно нарушение работы кардиостимуляторов (при необходимости обратиться к врачу).

**Обязанности пользователя!**

При эксплуатации аппарата следует соблюдать национальные директивы и законы!

- Национальная редакция общей директивы 89/391/ЕЭС (89/391/EWG) о введении мер, содействующих улучшению безопасности и гигиены труда работников на производстве, а также соответствующие отдельные директивы.
- В частности, директива 89/655/ЕЭС (89/655/EWG) о минимальных требованиях к безопасности и гигиене труда при использовании в процессе работы производственного оборудования.
- Предписания по безопасности труда и технике безопасности, действующие в соответствующей стране.
- Установка и эксплуатация аппарата согласно МЭК 60974-9.
- Регулярно проводить для работников инструктаж по технике безопасности на рабочем месте.
- Регулярная проверка аппарата согласно МЭК 60974-4.



**Гарантия производителя аннулируется при повреждении аппарата в результате использования компонентов сторонних производителей!**

- **Используйте только компоненты системы и опции (источники тока, сварочные горелки, электрододержатели, дистанционные регуляторы, запасные и быстроизнашивающиеся детали и т. д.) только из нашей программы поставки!**
- **Подсоединяйте дополнительные компоненты к соответствующему гнезду подключения и закрепляйте их только после выключения сварочного аппарата.**

**Требования при подключении к общественной электросети**

Потребляя ток, аппараты высокой мощности могут повлиять на качество сети. Поэтому для аппаратов некоторых типов могут действовать ограничения на подключение, требования к максимально возможному полному сопротивлению линии или минимальной нагрузочной способности элемента подключения к общественной сети (совместной точки сопряжения РСС). При этом также следует учитывать технические характеристики аппаратов. В этом случае эксплуатационник или пользователь аппарата обязан проверить, можно ли подключать аппарат к сети, и при необходимости проконсультироваться с лицом, ответственным за эксплуатацию электросети.

## 2.4 Транспортировка и установка

**⚠ ВНИМАНИЕ**

**Опасность травмирования вследствие неправильного обращения с баллонами защитного газа!**

**Неправильное обращение с баллонами защитного газа и недостаточно надежное крепление баллонов может привести к тяжелым травмам!**

- Следовать инструкциям производителей газа и предписаниям по использованию сжатого газа!
- Клапан баллона защитного газа нельзя использовать для крепления!
- Не допускать нагрева баллона защитного газа!

## ОСТОРОЖНО



**Опасность несчастного случая из-за неотсоединенных линий питания!**  
Во время транспортировки неотсоединенные линии питания (сетевые кабели, кабели управления и т. п.) могут стать источников опасности, например, подсоединенные аппараты могут опрокинуться и травмировать персонал.

- Отсоединять линии питания перед транспортировкой оборудования!



**Опасность опрокидывания!**  
При передвижении и установке аппарат может опрокинуться, травмировать или нанести вред персоналу. Устойчивость от опрокидывания обеспечивается только при угле наклона до 10° (согласно IEC 60974-1).

- Устанавливать или транспортировать аппарат на ровной и твердой поверхности!
- Навешиваемые детали закрепить подходящими средствами!



**Опасность несчастного случая из-за неправильно проложенных кабелей!**  
Неправильно проложенные кабели (сетевые кабели, кабели управления, сварочные провода или промежуточные шланг-пакеты) могут стать причиной падения.

- Линии питания укладывать ровно на поверхности (избегать образования петель).
- Избегать укладки по пешеходным или транспортным дорожкам.



**Опасность травмирования нагретой жидкостью охлаждения и в области соединений системы охлаждения!**  
Используемая жидкость охлаждения, а также точки подключения системы охлаждения во время эксплуатации могут сильно нагреваться (исполнение с жидкостным охлаждением). Во время открытия контура охлаждения вытекающая жидкость охлаждения может привести к обвариванию.

- Открывать контур охлаждения только при отключенном источнике тока и/или устройстве охлаждения!
- Пользоваться надлежащими средствами защиты (защитными перчатками)!
- Открытые шлангопроводы закрывать подходящими заглушками.



**Аппараты сконструированы для работы в вертикальном положении!**  
Работа в неразрешенных положениях может привести к повреждению аппарата.

- Транспортировка и эксплуатация исключительно в вертикальном положении!



**В результате неправильного соединения дополнительные компоненты и источник тока могут получить повреждения!**

- Подсоединяйте дополнительные компоненты к соответствующему гнезду и закрепляйте их только после выключения сварочного аппарата.
- Более подробные описания см. в инструкции по эксплуатации соответствующего дополнительного компонента!
- После включения источника тока дополнительные компоненты распознаются автоматически.



**Пылезащитные колпачки защищают гнезда подключения и, следовательно, сам аппарат от загрязнений и повреждений.**

- Если к гнезду не подключен никакой дополнительный компонент, на него должен быть надет пылезащитный колпачок.
- При утере или обнаружении дефекта колпачка его следует заменить!

### 3 Использование по назначению

#### ⚠ ВНИМАНИЕ



Опасность вследствие использования не по назначению!

Аппарат произведен в соответствии со стандартами техники, а также правилами и нормами применения в промышленности и ремесленной деятельности. Он предназначен только для указанного на заводской табличке метода сварки. При использовании не по назначению аппарат может стать источником опасности для людей, животных и материальных ценностей. Поставщик не несет ответственность за возникший вследствие такого использования ущерб!

- Использовать аппарат только по назначению и только обученному, квалифицированному персоналу!
- Не выполнять неквалифицированные изменения или доработки аппарата!!

#### 3.1 Область применения

Для транспортировки аппаратов для дуговой сварки и необходимого для применяемого метода оборудования, например модуля охлаждения сварочной горелки или баллона защитного газа.

#### 3.2 Эксплуатация только со следующими аппаратами

Можно комбинировать следующие системные компоненты:

##### Taurus D / Phoenix XQ D - Охлаждение газом

Источник тока	Taurus XQ 355 - 505 D (TG.04) Phoenix XQ 355 - 505 D (TG.04) Taurus 355 - 505 (TG.04)
Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке (использование обязательно!)	ON TG.03/04 MS TR.20/21
Устройство подачи проволоки	Drive (D.xx)

##### Taurus TKM / Phoenix TKM - Охлаждение газом

Источник тока	Taurus 355 TKM (TG.04) Phoenix 355 TKM (TG.04)
Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке (использование обязательно!)	ON TG.03/04 MS TR.20/21
Опция	ON TA TR.21

##### Taurus TKM / Phoenix TKM - жидкостное охлаждение

Источник тока	Taurus 355 TKM (TG.04) Phoenix 355 TKM (TG.04)
Устройство охлаждения	cool 50-2 U40 (K.02)
Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке (использование обязательно!)	ON TG.03/04 MS TR.20/21

##### Taurus 400 Basic

Источник тока	Taurus 400 Basic (TG.01)
Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке (использование обязательно!)	ON TG.03/04 MS TR.20/21
Опция	ON TA TR.21
Устройство подачи проволоки	Taurus drive 4L Basic (D.11)

## Picomig 180, 220 TKG

Источник тока	Picomig 180, 220 TKG (T.05)
Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке (использование обязательно!)	ON TA TR.21

## Picomig 185, 225 - Охлаждение газом

Источник тока	Picomig 185, 225, 305, 355 TKG (TG.03)
Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке (использование обязательно!)	ON TG.03/04 MS TR.20/21
Опция	ON TA TR.21
бокс для инструментов	ON Case

## Picomig 305, 355 - Охлаждение газом

Источник тока	Picomig 185, 225, 305, 355 TKG (TG.03)
Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке (использование обязательно!)	ON TG.03/04 MS TR.20/21
Опция	ON TA TR.21
бокс для инструментов	ON Case

## Pico 350

Источник тока	Pico 350 (TG.01)
Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке (использование обязательно!)	ON TG.03/04 MS TR.20/21
Опция	ON TA TR.21
Устройство подачи проволоки	Pico drive 4L (D.11)

## Degauss 600

Источник тока	Degauss 600 (TG.01)
Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке (использование обязательно!)	ON TG.03/04 MS TR.20/21
Опция	ON TA TR.21

## Tetrix XQ 230, 300

Источник тока	Tetrix XQ 230, 300 (TG.11)
Устройство охлаждения	cool XQ 40, cool XQ 41-1 (K.06)
Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке (использование обязательно!)	ON TG.11 MS TR.20/21
Опция	ON TA TR.21

**Tetrix 300**

Источник тока	Tetrix 300 (TG.02)
Устройство охлаждения	cool 41 U31 (K.01)
Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке (использование обязательно!)	ON TG.02 MS TR.20/21
Опция	ON TA TR.21

### 3.3 Сопроводительная документация

#### 3.3.1 Гарантия

Информацию о гарантии, техническом обслуживании и проверке см. на сайте [www.ewm-group.com](http://www.ewm-group.com).

#### 3.3.2 Сервисная документация (запчасти)

**⚠ ВНИМАНИЕ**

Ни в коем случае не выполнять неквалифицированный ремонт и недопустимые модификации!

Во избежание травмирования людей и повреждения аппарата выполнять ремонт и осуществлять модификации на аппарате разрешается только компетентным лицам (авторизованный сервисный персонал)!

Несанкционированные вмешательства ведут к аннулированию гарантии!

- Если необходимо выполнить ремонт, поручите его компетентным лицам (авторизованный сервисный персонал)!

Запчасти можно приобрести у дилера в вашем регионе.

### 3.3.3 Составная часть общей документации

Этот документ является составной частью общей документации и действителен только в сочетании с остальными документами! Прочитать инструкции по эксплуатации всех компонентов системы и соблюдать приведенные в них указания, в частности правила техники безопасности!

На рисунке представлен общий вид сварочной системы.

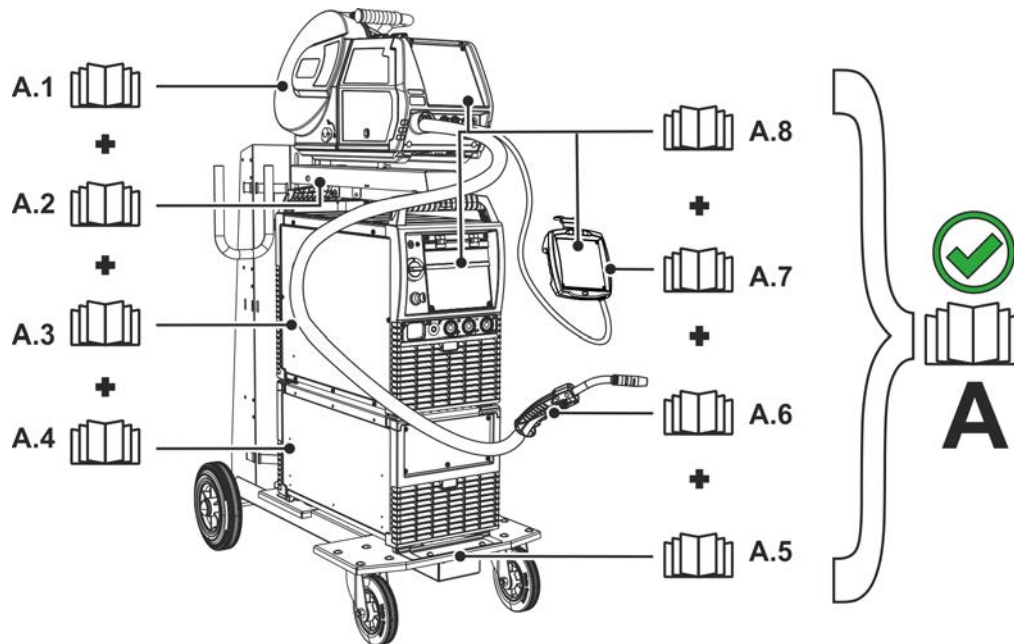


Рисунок 3-1

Поз.	Документирование
A.1	Механизм подачи проволоки
A.2	Руководство по модернизации с помощью опций
A.3	Источник тока
A.4	Устройство охлаждения, трансформатор напряжения, ящик для инструментов и пр.
A.5	Транспортная тележка
A.6	Сварочная горелка
A.7	Дистанционный регулятор
A.8	Панель управления
A	Общая документация

## 4 Описание аппарата — быстрый обзор

### 4.1 Вид спереди / вид слева

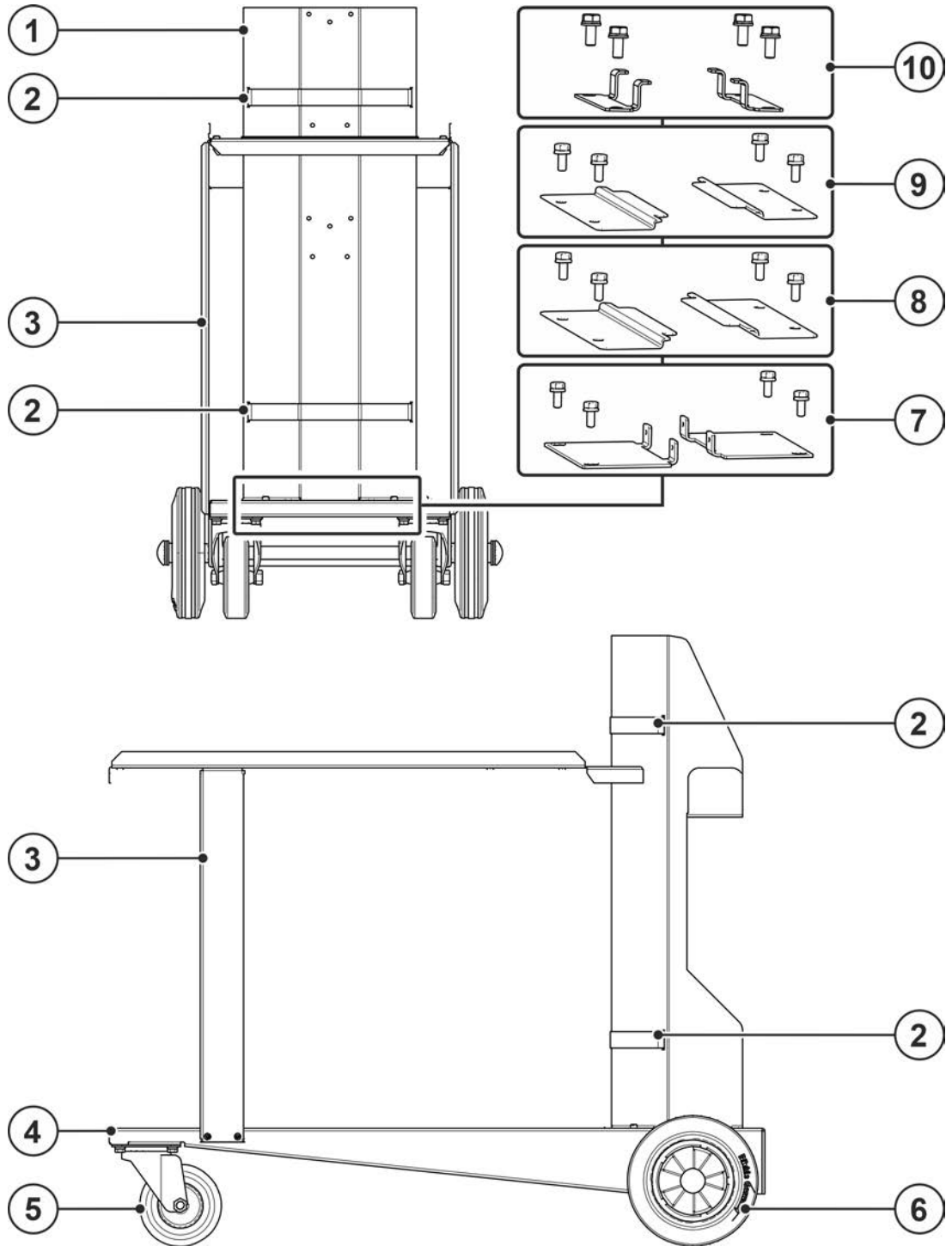


Рисунок 4-1

Поз.	Символ	Описание
1		Подставка под баллон защитного газа > см. главу 5.6
2		Элемент крепления баллона защитного газа Стяжной ремень для крепления баллона защитного газа.
3		ON TA TR.21 > см. главу 8 Траверса для размещения сварочного аппарата или механизма подачи проволоки
4		Подставка под аппарат Место установки сварочного аппарата.
5		Транспортные и направляющие колесики
6		Транспортные и поддерживающие колесики
7		ON TG.11 MS TR.20/21 > см. главу 8 Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке
8		ON TG.03/04 MS TR.20/21 > см. главу 8 Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке
9		ON TG.02 MS TR.20/21 > см. главу 8 Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке
10		ON TG.01 MS TR.20/21 > см. главу 8 Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке



## 5 Конструкция и функционирование

### 5.1 Краткий обзор системы

#### 5.1.1 Монтаж с монтажным комплектом

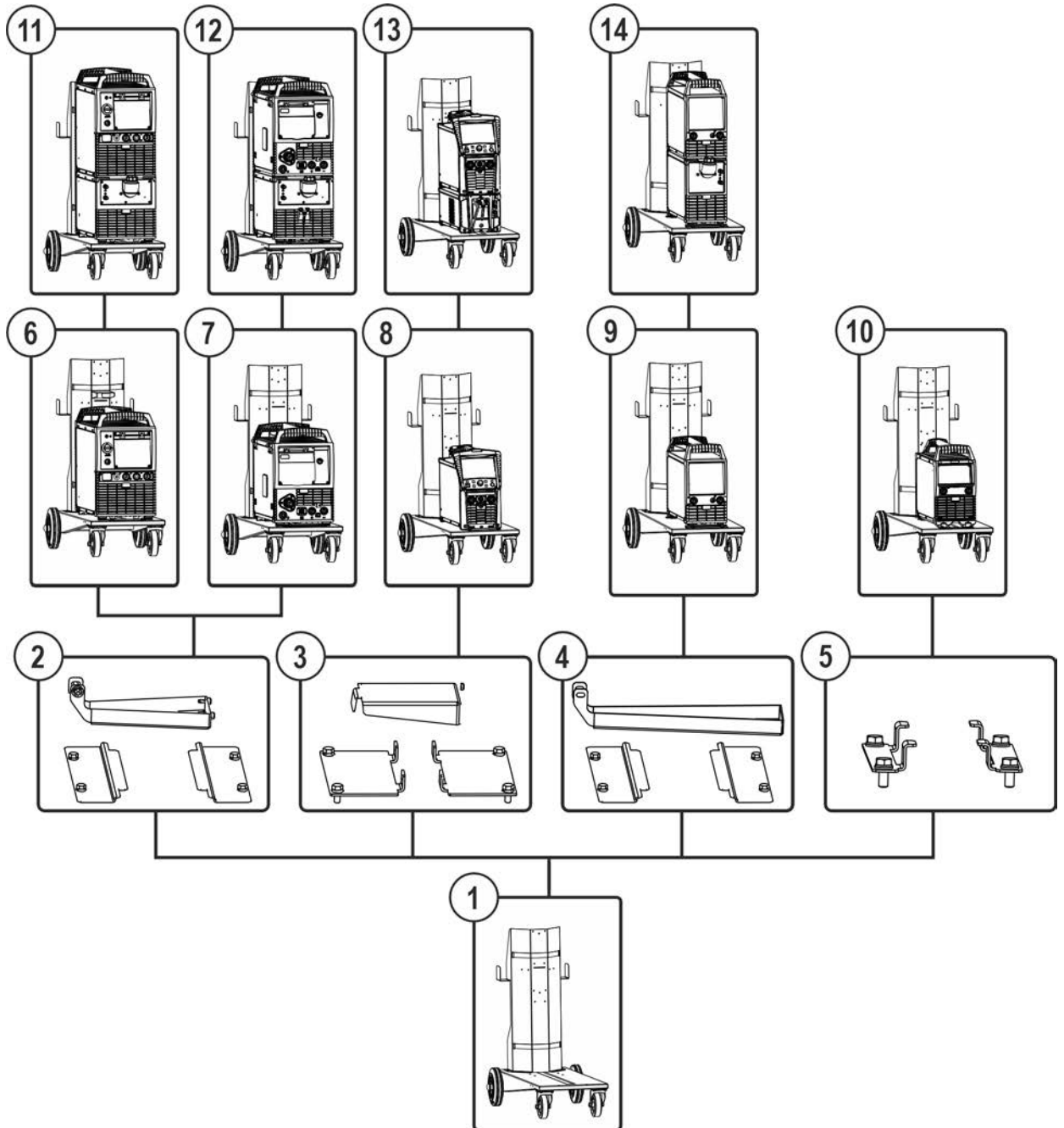


Рисунок 5-1

Поз.	Символ	Описание
1		Транспортная тележка
2		<b>ON TG.03/04 MS TR.20/21 &gt; см. главу 8</b> Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке
3		<b>ON TG.11 MS TR.20/21 &gt; см. главу 8</b> Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке
4		<b>ON TG.02 MS TR.20/21 &gt; см. главу 8</b> Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке
5		<b>ON TG.01 MS TR.20/21 &gt; см. главу 8</b> Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке
6		Транспортная тележка + TG.04
7		Транспортная тележка + TG.03
8		Транспортная тележка + TG.11
9		Транспортная тележка + TG.02
10		Транспортная тележка + TG.01
11		Транспортная тележка + TG.04 + K.02
12		Транспортная тележка + TG.03 + K.02
13		Транспортная тележка + TG.11 + K.06
14		Транспортная тележка + TG.02 + K.01

## 5.1.2 Монтаж с монтажным комплектом и траверсой

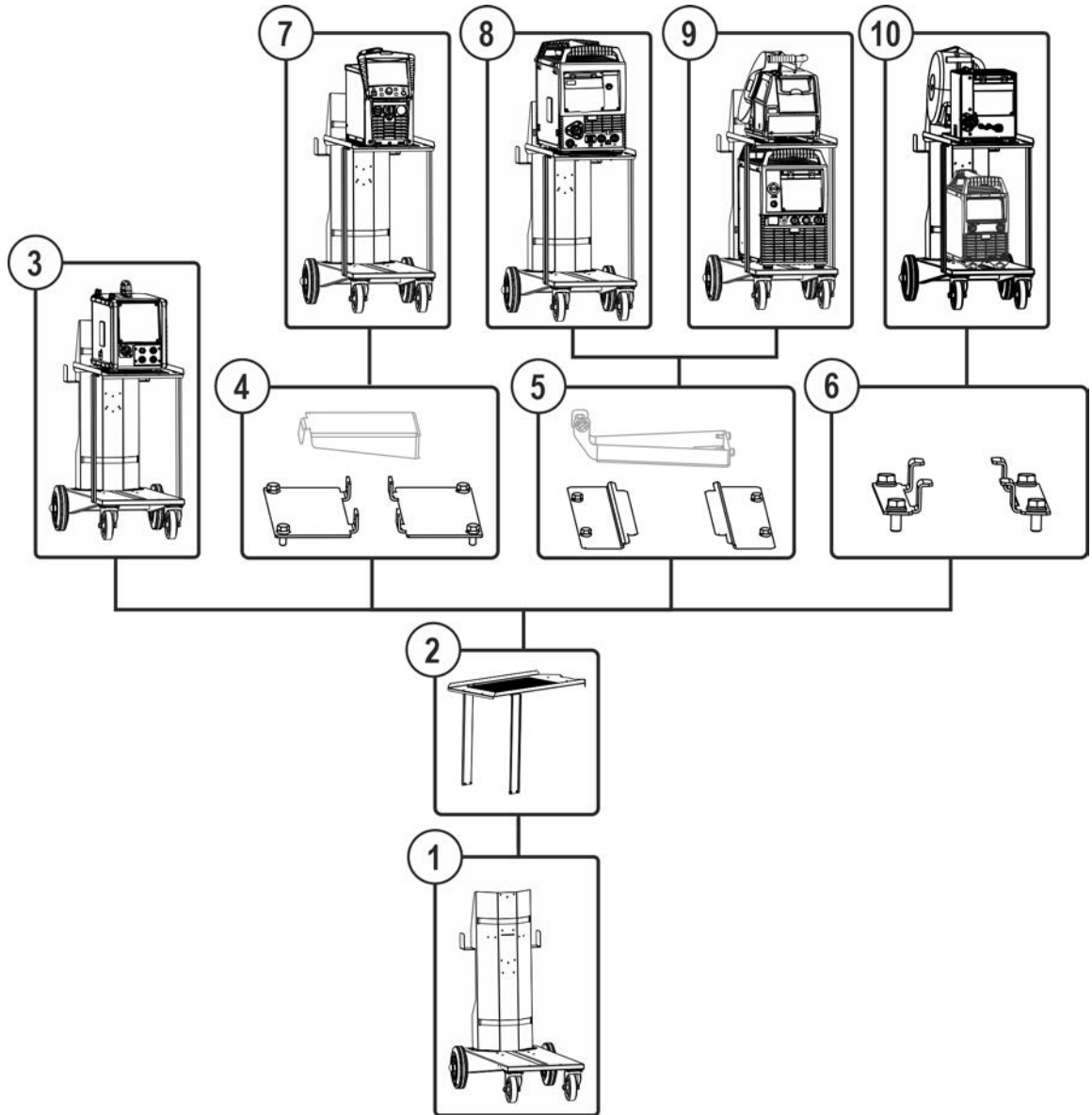


Рисунок 5-2

Поз.	Символ	Описание
1		Транспортная тележка
2		<b>ON TA TR.21 &gt; см. главу 8</b> Траверса для размещения сварочного аппарата или механизма подачи проволоки
3		Транспортная тележка + T.05
4		<b>ON TG.11 MS TR.20/21 &gt; см. главу 8</b> Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке
5		<b>ON TG.03/04 MS TR.20/21 &gt; см. главу 8</b> Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке
6		<b>ON TG.01 MS TR.20/21 &gt; см. главу 8</b> Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке
7		Транспортная тележка + TG.11
8		Транспортная тележка + TG.03
9		Транспортная тележка + TG.04 + D.01
10		Транспортная тележка + TG.01 + D.11

## 5.1.3 Монтаж

## 5.2 Спецификация

Перед переоборудованием проверьте полноту комплекта для доработки (см. спецификацию).

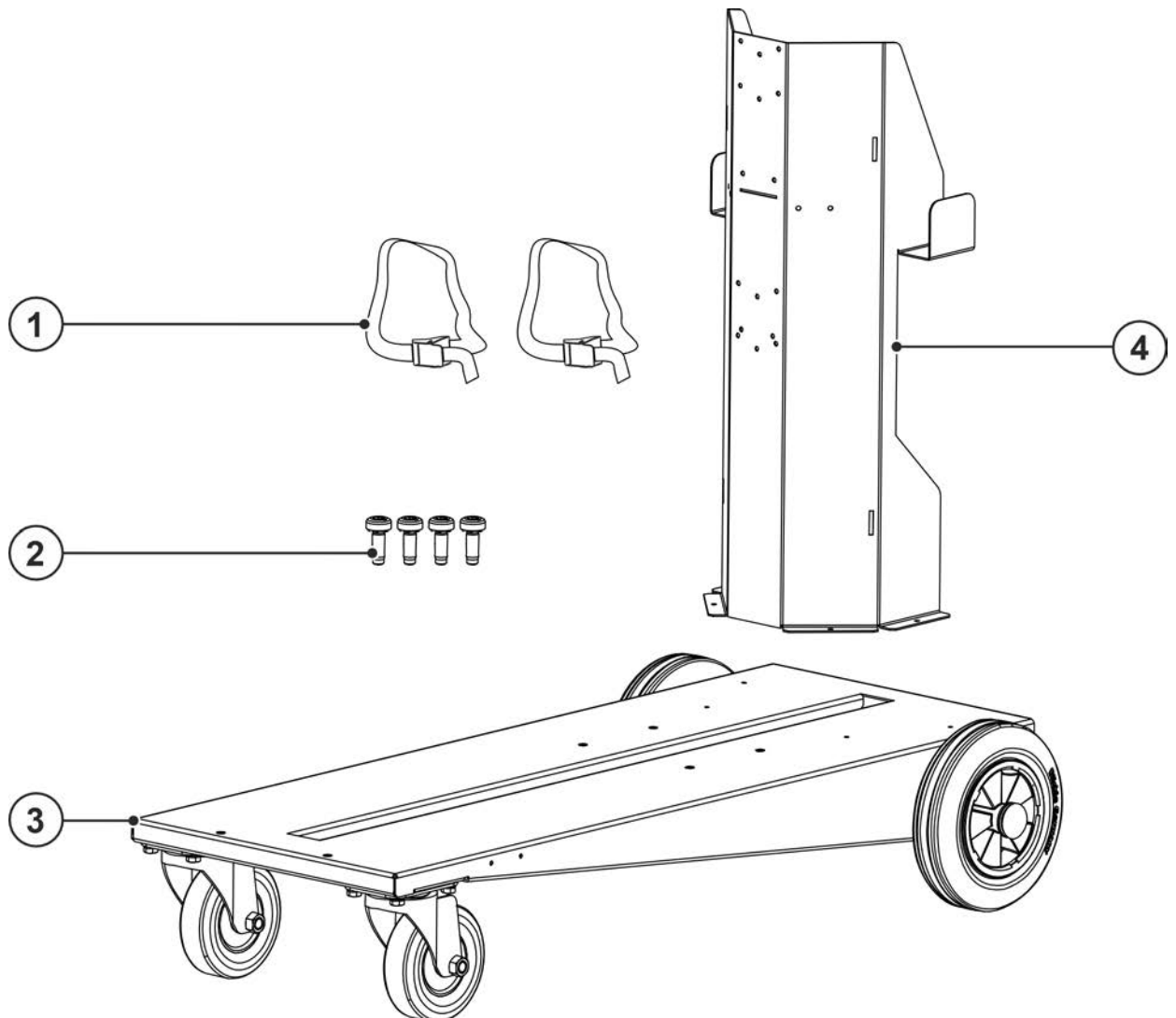


Рисунок 5-3

Поз.	Количество	Описание	Артикул
1	2	Стяжной ремень с зажимом	094-011806-00000
2	4	Накатный винт-метчик М5 х 14	094-023235-00001
3	1	Подставка под аппарат	
4	1	Подставка под баллон защитного газа	

## 5.3 Сборка транспортной тележки

### ⚠ ВНИМАНИЕ



#### Запрещенные манипуляции!

При выполнении запрещенных манипуляций с продуктом возможна потеря стабильности, а вследствие этого — нанесение травм людям!

- Используйте только компоненты и детали крепления из комплекта поставки!
- Не подвержайте соединительные элементы нагрузке до проверки!

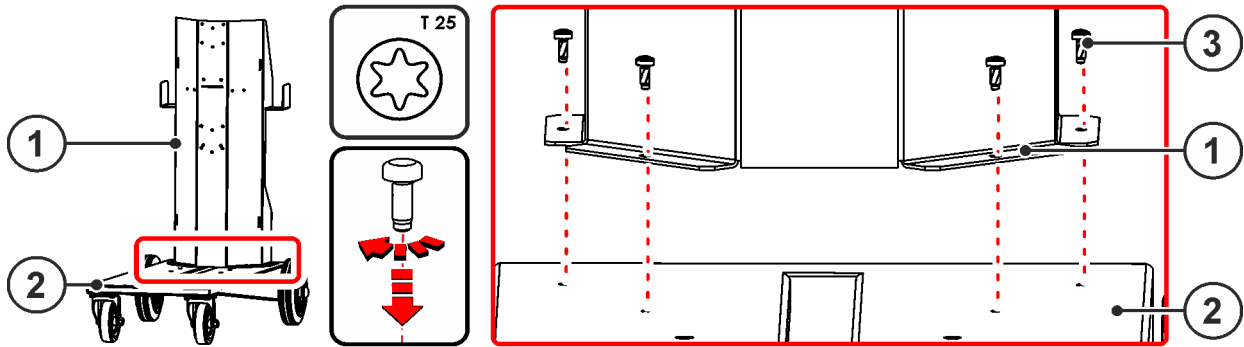


Рисунок 5-4

Поз.	Количество	Описание	Артикул
1	1	Подставка под баллон защитного газа	
2	1	Подставка под аппарат	
3	4	Накатный винт-метчик М5 х 14	094-023235-00001

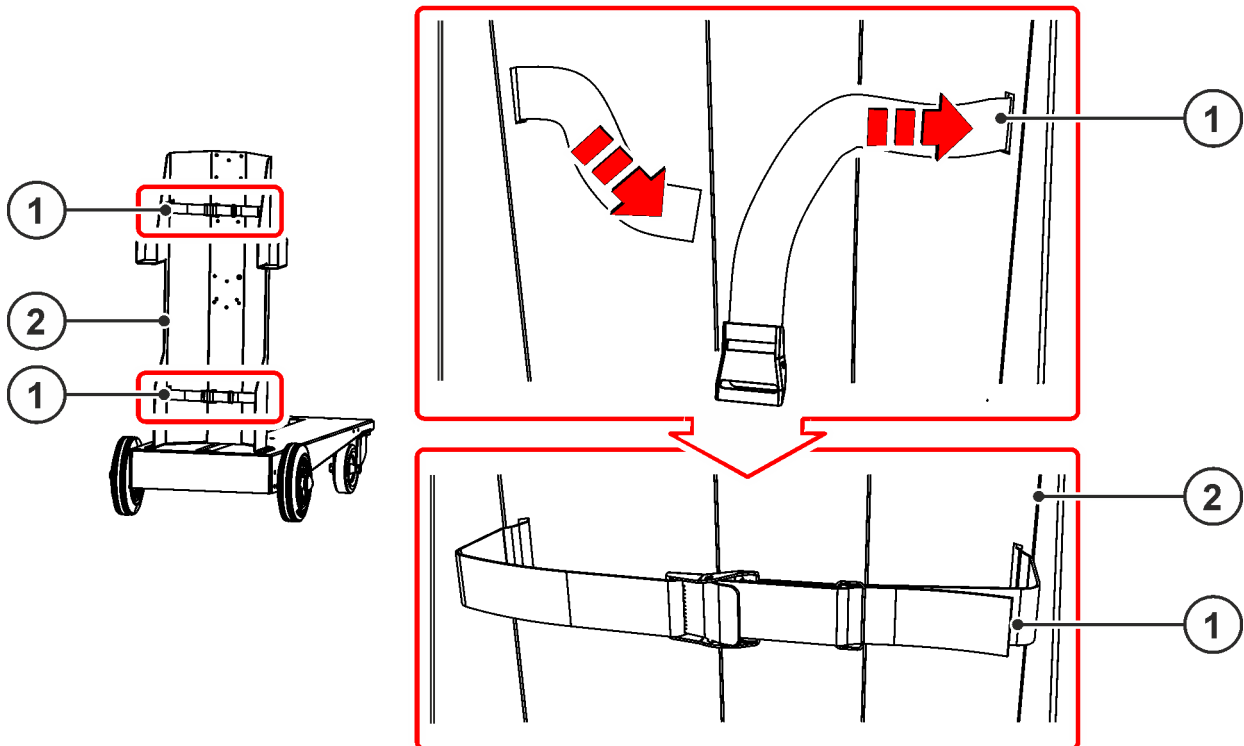


Рисунок 5-5

Поз.	Количество	Описание	Артикул
1	2	Стяжной ремень с зажимом	094-011806-00000
2	1	Подставка под баллон защитного газа	

## 5.4 Конечный монтаж

### ⚠ ВНИМАНИЕ



**Опасность вследствие отказа от конечного контроля!**  
От неправильно закрепленных и отсоединившихся деталей может исходить опасность.

- Все механические соединения проверять на правильность установки!
- Проводить конечный контроль!
- Проводить тест функционирования!

## 5.5 Крепление аппарата

### ⚠ ОСТОРОЖНО



**Неадекватное закрепление аппаратов!**

**Аппараты, комбинации аппаратов и принадлежности, закрепленные на транспортировочной системе неадекватным образом, при транспортировке могут опрокинуться и травмировать людей!**

- Использовать системы только для транспортировки > см. главу 3.2 указанных аппаратов!
- Всегда фиксировать аппараты по центру и/или в предписанных точках крепления на держателе аппарата!
- Для закрепления аппаратов обязательно использовать только входящие в комплект поставки или предписанные производителем оригинальные принадлежности > см. главу 8!
- Проверять точки крепления перед каждой транспортировкой и с подходящей периодичностью!

Эта транспортная система предназначена для размещения модульных систем аппаратов. С установкой дополнительных опций появляется возможность монтажа на транспортной тележке до двух системных компонентов (напр.: источник тока и модуль охлаждения или модуль схожей конструкции) (см. соответствующее руководство по переоборудованию).

## 5.6 Крепление баллона защитного газа

### ⚠ ВНИМАНИЕ



**Опасность травмирования вследствие неправильного обращения с баллонами защитного газа!**

**Неадекватное или недостаточно надежное крепление баллонов защитного газа может привести к тяжелым травмам!**

- Учитывать максимальный размер баллонов защитного газа > см. главу 7!
- Следовать инструкциям поставщиков газа и правилам использования сжатого газа!
- Для крепления баллона защитного газа использовать как минимум два стяжных ремня!
- Средства крепления должны тесно прилегать к баллону.
- Запрещается использовать для крепления вентиль баллона!
- Не допускать нагрева баллона защитного газа!

- Открыть крепления стяжных ремней.
- Установить баллон защитного газа в крепление для баллона.
- Зафиксировать баллон защитного газа стяжными ремнями (обратить внимание на плотную посадку стяжных ремней!).

## 5.7 Использование системы транспортировки

### ⚠ ВНИМАНИЕ



Опасность несчастного случая при неправильной транспортировке аппаратов, непригодных для перемещения с помощью крана!

Перемещение аппарата с помощью крана и его подвешивание запрещено! Аппарат может упасть и нанести травмы людям! Ручки, ремни и держатели подходят только для ручной транспортировки!

- Аппарат непригоден для перемещения с помощью крана и подвешивания!

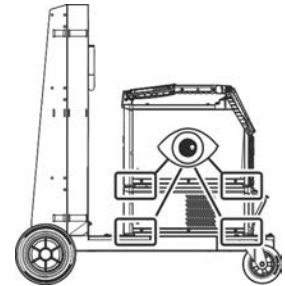
### ⚠ ОСТОРОЖНО



Опасность несчастного случая из-за неправильного закрепления аппаратов!

В зависимости от серии аппарата требуется соответствующая подготовка транспортной тележки. Если транспортная тележка не подготовлена, перемещаемый аппарат может перевернуться и травмировать людей!

- После переоборудования и каждый раз перед транспортировкой проверять прочность всех точек крепления!



Опасность несчастного случая из-за неотсоединенных линий питания!

Во время транспортировки неотсоединенные линии питания (сетевые кабели, кабели управления и т. п.) могут стать источниками опасности, например, подсоединенные аппараты могут опрокинуться и травмировать персонал.

- Отсоединять линии питания перед транспортировкой оборудования!



Рисунок 5-6



## 6 Техническое обслуживание, уход и утилизация

Ремонт и техническое обслуживание должны осуществляться только квалифицированным и авторизованным персоналом, в противном случае гарантийные обязательства аннулируются. По всем вопросам технического обслуживания следует обращаться в специализированное торговое предприятие, в котором был приобретен аппарат. Возврат аппарата в оговоренных случаях может производиться только через это предприятие. Для замены используйте только фирменные запасные детали. При заказе запасных деталей необходимо указывать тип аппарата, серийный номер и номер изделия, типовое обозначение и номер запасной детали.

Данный аппарат практически не нуждается в техническом обслуживании при соблюдении указанных условий окружающей среды и обеспечении нормальных условий эксплуатации. Необходимость в уходе минимальная.

При эксплуатации загрязненного аппарата сокращаются срок службы и продолжительность включения. Основными критериями для определения интервалов очистки являются условия окружающей среды и связанное с ними загрязнение аппарата (однако очистку следует выполнять не реже двух раз в год).

### 6.1 Работы по техническому обслуживанию, интервалы

#### 6.1.1 Ежедневные работы по техобслуживанию

- Элементы крепления газового баллона
- Прочее, общее состояние
- Содержите подвижные детали в чистоте.
- Транспортировочные ролики и элементы их крепления
- Элементы, предназначенные для транспортировки (ремень, рым-болты, ручка)

#### 6.1.2 Ежемесячные работы по техобслуживанию

- Подтянуть резьбовые соединения.
- Проверить подшипник на наличие повреждений.
- Регулярно проводить техническое обслуживание и проверять на наличие неисправностей.
- Очистить поверхности и стекло влажной тканью (не использовать агрессивные чистящие средства)!

### 6.2 Утилизация изделия



**Правильная утилизация!**

Аппарат содержит ценные сырьевые материалы, которые должны быть направлены на повторную переработку.

- Не выбрасывать оборудование вместе с бытовыми отходами!
- Соблюдать официальные предписания по утилизации!

## 7 Технические характеристики

### 7.1 Trolly 54

**Данные производительности и гарантия действительны только при использовании оригинальных запчастей и изнашивающихся деталей!**

макс. Высота (Баллон защитного газа)	1185 ММ 46.7 дюйм
макс. Диаметр (Баллон защитного газа)	229 ММ 9 дюйм
Заправочный объем (Баллон защитного газа)	10 л - 33 л 2.6 gal - 8.7 gal
макс. Давление наполнения (Баллон защитного газа)	200 бар 20 МПа
Размеры (l x b x h)	1001 x 527 x 932 ММ 39.4 x 21.1 x 36.7 дюйм
Вес	21,2 кг 47.0 фунт

## 8 Принадлежности

Дополнительные компоненты, работа которых зависит от мощности аппарата, например, сварочные горелки, кабели массы, электрододержатели или промежуточные пакеты шлангов, можно приобрести у региональных дилеров.

### 8.1 Общие принадлежности

Тип	Обозначение	Номер изделия
ON TA TR.21	Траверса для размещения сварочного аппарата или механизма подачи проволоки	092-004390-00000
ON TG.11 MS TR.20/21	Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке	092-004391-00000
ON TG.03/04 MS TR.20/21	Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке	092-004392-00000
ON TG.01 MS TR.20/21	Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке	092-004395-00000
ON TG.02 MS TR.20/21	Монтажный комплект для закрепления на транспортной тележке	092-004418-00000

## 9 Приложение

### 9.1 Поиск дилера

Sales & service partners  
[www.ewm-group.com/en/specialist-dealers](http://www.ewm-group.com/en/specialist-dealers)



"More than 400 EWM sales partners worldwide"